

Отделение запорно-регулирующей арматуры  
Flow Control Division

Паспорт / Passport

Клапана регулирующего / Control Valve

Mark One

(Тип / модель регулирующего клапана / Control Valve type / model)

208-10-L V-4007B

(позиция на схеме / tag number)

830866.006

(серийный номер / serial number)



<b>1. Общие указания</b>	<b>1. General</b>
1.1. Перед вводом клапана регулирующего в эксплуатацию необходимо внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации данного изделия.	<b>1. Prior to the commissioning of the Control Valve thoroughly read and understand the operating manual for this valve.</b>
1.2. Все записи в паспорте производятся только чернилами, отчетливо и аккуратно. Подчистки, помарки и незаверенные исправления не допускаются.	<b>1.2 All the records in the passport shall be written in ink, clearly and carefully. There shall be no erasures, blotch, or uncertified corrections.</b>
<b>2. Основные сведения об изделии</b>	<b>2. Valve Description</b>

2.1. Клапан регулирующий / Control Valve Mark One  
(модель Клапан регулирующий / Control Valve model)  
Изготовитель: корпорация «Флоусерв» / Manufacturer: Flowserve India Controls Pvt. Ltd.

Адрес завода-изготовителя / Manufacturer address

Plot # 4, 1A, Road No. 8, EPIP, Whitefield, Bangalore, Karnataka, 560 066, Индия

Серийный номер / Serial number: 830866.006  
Дата выпуска / Manufacturing date: 21.06.2017  
Испытан гидравлическим давлением / Hydrostatic test pressure: 15.51 МПа / МПа  
155.1 бар / bar (изб)

Клапан регулирующий предназначен для регулирования расхода и давления жидких и газообразных сред в нефтегазовой промышленности, энергетике, на объектах химической, нефтехимической и других отраслей промышленности / Control Valve is designed for flow rate and pressure control in oil, gas, chemical and power industries.

Сертификат соответствия Техническому Регламенту Таможенного Союза 010/2011: № TC RU C-US.ΓA02.B.00157	Certificate of conformity with technical regulations of the Customs Union 010/2011: № TC RU C-US.ΓA02.B.00157
Сертификат соответствия Техническому Регламенту Таможенного Союза 032/2013: № TC RU C-US.ΓA02.B.00156	Certificate of Conformance Technical Regulation of Customs Union 032/2013: № TC RU C-US.ΓA02.B.00156
Декларация соответствия Техническому Регламенту Таможенного Союза 032/2013: № TC RU Д-US.ΓA02.B.00157	Declaration of Conformance Technical Regulation of Customs Union 032/2013: № TC RU Д-US.ΓA02.B.00157
<b>3. Основные технические данные</b>	<b>3. Specification</b>
3.1. Основные технические данные приведены в таблице 1.	<b>3.1</b> For Control Valve specification / main data, see Table 1.

Таблица 1 / Table 1

	<b>Наименование</b>	<b>Description</b>	<b>Значение / Value</b>
1	Условный диаметр, Ду	Nominal size, DN	100 мм / mm
2	Условное давление, Ру / Класс МПа кгс/см <sup>2</sup>	Nominal pressure, PN / Class MPa Kg/cm <sup>2</sup>	10.34 МПа/МПа, CL 600
3	Пропускная способность (Kvs [м <sup>3</sup> /ч], Cv)	Flow capacity (Kvs, Cv)	Kvs 38 , Cv 44

4	Пропускная характеристика (Линейная, =%, Открыт-Закрыт)		Characteristic (Linear, =%, Quick Opening)		= %
5	Класс герметичности		Seat leakage		Shut off class IV
6	Нормальное положение клапана (Норм. Закр., Норм. Откр., Сохраняет положение)		Fail pos. (Normally Close, Normally Open, In Place)		Normally Close/ Норм. Закр.
7	Время полного хода клапана, сек:	на открытие	Full Stroking time, sec:	to open	8.4
		на закрытие		to close	2.4
8	Материал		Material		
8.1	Корпус клапана		Valve body		A 216 WCC
8.2	Плунжера, шара или шарового сегмента		Plug, ball or ball segment		316SS, Alloy 6
8.3	Седла		Seat		316SS, Alloy 6
8.4	Штока или вала		Stem or shaft		316
8.5	Сальникового уплотнения		Packing		Graphite Rib-Braid
9	Рабочая среда		Operating media		Hydrocarbons + H2S/Углеводород
10	Температура рабочей среды, °C		Temperature of operating media, °C		+205°C
11	Температура окружающего воздуха, °C		Allowable ambient temperature, °C		-40 °C / +40°C
12	Габаритные размеры, мм		Overall dimensions, mm		397
13	Присоединение к трубопроводу		End connection type		ASME B16.5 RTJ
14	Масса, кг		Weight, kg		207
15	Показатели надежности*:		Reliability measures*:		
15.1	Вероятность безотказной работы		Reliability function, failure/hours		0,95
15.2	Полный срок службы (не менее), год		Lifetime (not less), years		20
15.2	Ресурс, часы и (или) циклы, (не менее) часов		In-service life, circle or hours, (not less) hours		175.000
15.3	Средний срок хранения, лет		Mean storage time, years		5
15.4	Среднее время восстановления работоспособного состояния, часов		Mean restoration time, hours		не более / on average 2 часов / hours
15.5	Средняя трудоемкость работ по восстановлению, Человек часов (ч)		Mean restoration, man hours (h)		4
16	Показатели безопасности*:		Safety measures*:		
16.1	Назначенный ресурс, часы и (или) циклы		Assigned in-service life, circle or hours		175.000 часов / hours
16.2	Назначенный срок хранения, лет		Assigned storage time, Years		5
16.3	Вероятность безотказной работы (не менее)		Reliability function (not less)		0,95
16.4	Коэффициент оперативной готовности		Operational availability function		0,99%



\* Not for wear, tear or natural wear and natural tear parts. Chapter 15 and 16 depend on the assumption that valves are stored, operated and maintained acc. to the latest valid "installation, operation and maintenance manual". For any unexplained issues contact the nearest Flowserve representative office. For detailed reliability and safety measures refer to the FMEA analysis available at manufacturer./

Не распространяется на быстроизнашиваемые части, а также части, подтвержденные износу, в том числе в естественных условиях. Информация разделов 15 и 16 указана, исходя из условий хранения, эксплуатации и обслуживания клапанов в соответствии с требованиями последней версии Руководства по эксплуатации. В случае возникновения вопросов, пожалуйста, обращайтесь в ближайший офис корпорации Flowserve. Детальная информация о показателях надежности и безопасности содержится в FMEA отчете Производителя.

3.2. Климатическое исполнение У1 по ГОСТ 15150-69.	3.2. Climatic design U1 in accordance with GOST 15150-69.
<b>4. Комплектность</b>	<b>4. Scope of Supply</b>
4.1. Комплект поставки изделия приведен в таблице 2.	4.1 For the scope of supply, see Table 2.

Таблица 2 / Table 2

Наименование / Description		Кол-во, шт./ Qty, pcs
Клапан регулирующий / Control Valve	<b>Mark One</b> модель клапана / valve model	1
Привод / Actuator	<b>VL Cylinder / Aluminum 100</b> модель привода / actuator model	1
Давление питания / Air supply pressure	<b>0.35 МПа</b> <b>3.5 кгс/см<sup>2</sup></b> доступный / available	
Позиционер / Positioner	<b>520MD+44-WID300-GM3-0000</b> модель позиционера / positioner model	1
Блок конечных выключателей / Limit switches module	- модель конечных выкл-й / limit switches model	-
Соленоид / Solenoid valve	- модель соленоида / solenoid valve model	-
Воздушный фильтр-регулятор / Air filter-regulator	<b>Sitecna FR04411S00ALLT0</b> модель фильтр-регулятора / air filter-regulator model	1
пневмоусилитель / Booster Relay	- модель пневмоусилителя / booster relay model	-
Блокирующее реле / Lock-Up Relay	- Модель блокирующего реле / Lock-up relay model	-
Клапан переключающий / Switching Valve	- Модель клапана переключающего / Switching valve model	-
Паспорт / Passport		1
Руководство по эксплуатации / Operating manual		1
Запасные части* / Spares		

\*Включается в состав поставки по заявке-спецификации / To be included in the scope of supply according to the specification in the requisition.

## 5. Свидетельство о приемке / Acceptance Certificate

5.1. Клапан регулирующий / Control Valve

Mark one

(модель клапана / valve model)

серийный номер / serial number **830866.006** соответствует техническим условиям и принят годным к эксплуатации / complies with the specifications and has been accepted for operation.

For FLOWSERVE INDIA CONTROLS PVT. LTD.

Date /Дата:

Documentation /  
Руководитель  
отдела  
документации

stamp

  
B.M. ROshan  
MANAGER - QA

Signature / Подпись

Name / Имя

Job position /  
Должность

6. Гарантии изготовителя	6. Manufacturer's Warranty
6.1. Предприятие-изготовитель гарантирует сохранность эксплуатационных характеристик клапана регулирующего в течение <u>12</u> месяцев после ввода в эксплуатацию или <u>18</u> месяцев с даты изготовления, в зависимости от того, что наступит ранее, при соблюдении условий эксплуатации, транспортирования и хранения, изложенными в инструкции по монтажу и эксплуатации и/или руководстве пользователя.	6.1 The manufacturer warrants that the Control Valve performance will not change within <u>12</u> months from the commissioning date or <u>18</u> months from the manufacturing date, whichever comes first, provided that the instructions for operation, transportation, and maintenance specified in the operation and maintenance manual and/or the user manual are observed.
6.2. Завод изготовитель производит ремонт или замену отдельных частей клапана регулирующего, вышедших из строя в течение гарантийного периода, если неисправность произошла по вине изготовителя.	6.2 The manufacturer will repair or replace Control Valve parts that become inoperative within the warranty period through the manufacturer's fault.
6.3. Срок гарантии исчисляется с	6.3 warranty effective date
21.06.2017 (дата начала гарантии / warranty effective date)	
6.4. Средний срок службы клапана регулирующего не менее 20 лет.	6.4 The mean service life of the Control Valve shall be 20 years.
<b>Условия вступления в силу гарантийных обязательств:</b>	<b>Conditions for warranty becomes effective</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Монтаж и пуско-наладочные работы должны проводиться только квалифицированными специалистами.</li> <li>При эксплуатации клапана регулирующего обязательно проводить техническое обслуживание. Работы по техническому обслуживанию могут производить только квалифицированные специалисты. Перечень работ и сроки техобслуживания можно уточнить в организациях, представленных в разделе 7 настоящего паспорта.</li> </ul>	<p>Installation, start-up and commissioning activities shall be performed only by suitable trained persons.</p> <p>The Control Valve shall be properly maintained during the operation. Maintenance activities shall be performed by suitable trained persons only. For a detailed list of maintenance activities and their schedule, consult authorized companies specified in Section 7 of this passport.</p>
<b>Гарантия не распространяется, если:</b>	<b>This warranty shall become void if:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Не выполнены условия, указанные в п.6.1.</li> <li>Не выполнены условия вступления в силу гарантийных обязательств;</li> <li>Монтаж или техническое обслуживание клапана регулирующего производилось с нарушениями инструкций по монтажу и эксплуатации,</li> </ul>	<p>The conditions outlined in 6.1 are not met;</p> <p>The conditions for the warranty coming into effect are not met;</p> <p>Installation and maintenance of the Control Valve were not performed according to the installation and operation instruction, the operating manual, or this passport, or the requirements of the applicable</p>



требований руководства по эксплуатации или настоящего паспорта, а также с нарушением действующих нормативных документов;	regulations were not observed during installation or maintenance of the Control Valve;
• Отказы в работе оборудования вызваны несоблюдением правил инструкции по монтажу и эксплуатации и/или руководства пользователя;	There were equipment faults caused by a failure to comply with the installation and maintenance instruction and/or the user's manual;
• Параметры технологического процесса, параметры в электрических сетях питания и/или управления, пневматических сетях управления не соответствуют заявленным Покупателем.	Process parameters, power and/or control voltage, or air supply parameters do not conform to the customer's specification.
С условиями гарантии ознакомлен	I have read and understand the warranty conditions
/	/
подпись/signature	ФИО / Name
<b>7. Дополнительные сведения</b>	<b>7. Additional information</b>
7.1. Сертификат соответствия Техническому регламенту Таможенного Союза 012/2011 на пневматические приводы производства корпорации Flowserve: № TC RU C-US.ГБ08.B.02142	7.1. Certificate of conformity with technical regulations of the Customs Union 012/2011 for pneumatic actuators manufactured by Flowserve: № TC RU C-US.ГБ08.B.02142
7.2. Сертификат соответствия Техническому регламенту Таможенного Союза 012/2011 на позиционеры серии Logix: № TC RU C-US.ГБ08.B.00804	7.2. Certificate of conformity with technical regulations of the Customs Union 012/2011 for positioners Logix series: № TC RU C-US.ГБ08.B.00804
<b>8. Уполномоченные организации</b>	<b>8. Authorized Organizations</b>
ООО «Флоусерв»	LLC "Flowserve"
Отделение Запорно-Регулирующей Арматуры – Регулирующие клапаны	Valve Division - Control Valve Department
Россия, 115230, Москва, 1-й Нагатинский проезд, д.10, стр.1	1 <sup>st</sup> Nagatinsky proezd 10, bld.1, Moscow, 115230 Russia
Тел./Факс: +7 495 825-8520	Tel./Fax: +7 495 825-8520
E-mail: akorshunov@flowserve.com	E-mail: akorshunov@flowserve.com

## Акт пуско-наладочных работ / Start-up and Commissioning Certificate

Регулирующего клапана / Mark One Серийный № / 830866.006  
Control Valve модель / model Serial # серийный номер / serial number

Установлен на предприятии /  
Installed at: \_\_\_\_\_

Подразделение (цех) /  
Department  
(workshop): \_\_\_\_\_

и введен в эксплуатацию специалистом / and put into operation  
by \_\_\_\_\_

Замечания по монтажу клапана регулирующего (заполняется представителем  
сервисной службы) / Control Valve installation comments (to be filled in by a  
maintenance service representative):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

С замечаниями ознакомлен / I have read and understand the comments

\_\_\_\_\_  
подпись / signature \_\_\_\_\_ ФИО / Name

Attention: The comments of the maintenance service representative should be clarified within 3 days from detection date. Failure to comply with this requirement makes the warranty void./

**Внимание: Замечания по монтажу от эксплуатирующей организации должны быть предоставлены в течение 3 дней с момента обнаружения. Нарушение данного требования ведет к окончанию гарантийного периода.**

Пуско-наладочные работы проведены / Start-up and commissioning performed on  
« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_

Замечаний по монтажу оборудования нет / No comments on the installation

\_\_\_\_\_  
подпись/signature \_\_\_\_\_ МП / seal  
ФИО специалиста / Specialist name



